

Lesson 51

Tadashi talks to Marie.

- 正 今日は。
- マリー 今日は、正さん。この間はどうも。
- 正 どういたしまして。マリーさん、今度の土曜日にうちでジョンの送別会をしますから是非来て下さいね。
- マリー そう言えばジョンさんの出発ももうすぐね。きっと忙しくしているでしょう。
- 正 昨日電話で話した時には、しなければならぬことがあり過ぎて何から手をつけたらいいのか分からないって言ってました。
- マリー そうでしょうね。
- 正 それに荷造りをするのに思ったよりずっと時間がかかると言っていました。
- マリー そうなのよ。引っ越しをした時のことを思い出すわ。
- 正 あの時はマリーさん、本当に大変でしたね。
- マリー ええ。私達三人でよくいっしょに食事をしたり、映画を見に行ったりしたから、彼がいなくなるとさびしくなるわね。
- 正 そうなんだ。僕の場合はイギリスに留学していた時にもジョンやジョンの御両親にはずい分お世話になったし、帰国したら今度は彼の方が日本へ来ることになったのもう長い付き合いだから。
- マリー そうね。それで送別会は何時から。
- 正 ジョンの友達でその日も仕事という人が何人かいるので、みんなが来られるように六時ごろからにしようと思ってるんだけど。どうかな。
- マリー 私の方はその日は何も予定がないから、何時からでも。何かお手伝いすることがあるかしら。
- 正 母に聞いてみるけど、最後だからちゃんとした日本料理をつくるんだって張り切っていたから大丈夫だと思う。
- マリー もし私でもお役に立つようだったら言って下さいね。早目に行きますから。
- 正 ありがとう。母に伝えておきます。ところでこの間貸した本、もう読み終わりましたか。
- マリー ええ、あの晩アパートにもどってすぐに読み始めたら、

おもしろくておもしろくて、とうとうおしまいまで一気に読んでしまいました。

正 それはよかった。ああいう歴史小説というのはその時代のことをちょっとでも知っているとすごくおもしろいもんですね。病院の友達で一人読みたいと言っている人がいるので、土曜日にうちに来る時に持ってきてくれますか。

マリー 今日も持ってこようと思ってつくえの上に出しておいたのに忘れてきてしまいました。ごめんなさいね。手帳にちゃんとメモしておきます。このごろボンやりしているのか、どうももの忘れをしがちで困っているんですよ。

正 そんな年寄りくさいことは言わないで下さいよ。だれだって忘れ物はしますよ。

マリー 別に、年だと思っているわけではないんですけど。もしかしたら少し仕事をつめてやり過ぎて疲れているのかもしれない。

正 そんなにつめてやっているんですか。

マリー ええ、昼間は大学へ行っていて時間がないんです。それでほん訳の仕事にかかるのが夜うちに帰ってからだから、つい一時、二時までやってしまうことになって/....。

正 それじゃあ疲れていて忘れ物もするわけだ。気をつけて下さいね。

マリー ええ、ありがとう。土曜日には必ず持っていきますから。じゃあ、又その時に。

正 僕の方は特に急いでいるわけじゃありませんからそんなに気にしないで下さい。じゃあ、土曜の六時ごろ。お願いすることがあったら、母が直接お電話するかもしれません。

マリー はい、分かりました。お待ちしております。

51.1 忙しくしている

きっと忙しくしているでしょう。

At first sight this looks as though it breaks the rule that stative verbs (and descriptive verbs are normally stative) do not take *～ている*. Normally for 'he must be busy' you would say *きっと忙しいでしょう*. What is happening in the example in the box is that a dynamic verb has been created by adding *する* to the adverbial form of the stative *忙しい*. This dynamic verb has then been made stative again with *～ている*. The effect is to stress the degree of activity: 'He must be in a constant state of preparation.' Study a few more examples of this transformation with *する*:

お酒の量を少なくしています。

I have cut down on the amount of sake.

私は熱いお風呂が好きなので、もう少しお湯を熱くして
下さいませんか。

I like hot baths, so would you make the water a little hotter please?

あなたがいなくて御両親は (お) さびしくしていらっしゃるでしょう。

With you away, your parents must be missing you.

However, not all descriptive verbs will lend themselves to this transformation. Neither * *悲しくしている* nor * *嬉しくしている* is acceptable.

51.2 Expressions of purpose with *のに*

荷造りをするのに思ったよりずっと時間がかかる。

To express the concept of 'in order to...' you can use the particle cluster *のに*, which normally follows verbs in the imperfective. In this construction *の* is acting in its role as nominaliser.

漢字を三十覚えるのに二時間もかかった。

It took me two hours to learn thirty *kanji*.

東京で生活するのに一ヶ月最低いくら必要ですか。

What do you need minimum per month to live in Tokyo?

おすしをつくるのには新鮮な魚が要る。

To make *sushi*, you need fresh fish.

Make sure you understand the difference between this use of *のに* and the *のに* that signifies 'although' (see 38.1).

七時までに来るように言ったのに弟はまだ来ない。

Although I told my brother to come by seven, he hasn't come yet.

51.3 The difference between *のに* and *ため*

Look back to 21.7 to refresh your memory about *ために*. Sometimes it is possible to replace *のに* with *ために*.

疲れをとるのには睡眠が一番大切だ。

To rid oneself of fatigue, sleep is most important.

疲れをとるためには睡眠が一番大切だ。

To rid yourself of fatigue, you must sleep.

There are many occasions, however, when *のに* and *ために* are definitely not interchangeable. The general rule here is that if the verb in the main clause is stative then you should use *のに*; if the verb in the main clause is dynamic then you should use *ために*. Study the following. (a) is correct but (b) is incorrect because it violates this rule. Both (c) and (d) describe states and therefore demand *のに*.

(a) ピラミッドを見るためにエジプトへ行った。

I went to Egypt to see the Pyramids.

(b) *ピラミッドを見るのにエジプトへ行った。

I went to Egypt to see the Pyramids.

(c) ピラミッドを見るのに四時間もかかった。

It took me four hours to see the Pyramids.

- (d) もう十時半ですから彼に電話するのにはちょっと遅過ぎますね。
It's already ten thirty so it's a bit late to ring him.

51.4 More on ように

みんなが来られるように六時ごろからにしようと思っている。

The pattern verb (imperfective) + ように means 'so as to...'

遅れないように早目に家を出た。

So as not to be late, I left home in good time.

両親ががっかりしないようにいい成績をとりたいと思います。

I would like to get good marks so that my parents won't be disappointed.

51.5 ようだったら/ようならば

もし私でもお役に立つようだったら言って下さいね。

This means 'if it turns out that...' or 'if it looks as though...'

気になるようだったらお医者さんに診てもらったらどうですか。

If it turns out that you feel worried about it, then how about having a doctor look at you?

課長が出席出来ないようならば私が代わりに行きます。

If it looks as though the boss can't be present, then I'll go instead.

51.6 Repetition of phrases

おもしろくておもしろくて、

As you might expect, this kind of repetition is one way of stressing something. Here it means 'it was so interesting (I couldn't put it down)'.

かわいがっていた犬が死んだ時は悲しくて悲しくて一日中泣いて
いました。

When the dog that I had loved died, I was so dreadfully sad that I cried all day.

小学校のころ、遠足の前の晩は嬉しくて嬉しくて眠れませんでした。

At junior school the night before our school trips, we were so thrilled we couldn't sleep.

51.7 Conjunctive form of verb + ～がちだ/がちです

どうももの忘れをしがちで

This pattern means 'to tend to...' or 'to have a habit of...'

一度かぜをひくと長引きがちだ。

Once I catch a cold, it tends to drag on.

このごろ疲れているのかつまらないことですぐイライラしがちです。

Perhaps because I am tired these days I tend to become easily irritated by trifling matters.

Sentences with ～がち usually have neutral or negative implications. So you can say:

忙しい時には面倒な事が起こりがちだ。

It's when one is busy that difficulties are liable to occur.

but one does not say:

*嬉しい事が起こりがちだ。

Joyful things tend to happen.

51.8 わけだ

それじゃあ疲れていて忘れ物もするわけだ。

わけだ at the end of a sentence has the meaning 'It is only to be expected that...'

そんなことを言ったのなら彼がおこったわけだ。

No wonder he got angry if you said such a thing.

この事件は国内ではずいぶん騒がれたけど君は去年外国に行っていたのなら知らないわけだ。

There was a tremendous row here about that business, but if you were abroad all last year then no wonder you don't know about it.

Key to conversation

Romanisation

Tadashi Konnichi wa

Marī Konnichi wa Tadashi-san. Kono aida wa domo.

Tadashi Dō itashimashite. Marī-san, kondo no doyōbi ni uchi de Jon no sōbetsukai o shimasu kara zehi kite kudasai ne.

Marī Sō ieba Jon-san no shuppatsu mo mō sugu ne. Kitto isogashiku shite iru deshō.

Tadashi Kinō denwa de hanashita toki ni wa shinakereba naranai koto ga arisugite nani kara te o tsuketara ii no ka wakaranaitte ittemashita.

Marī Sō deshō ne.

Tadashi Sore ni nizukuri o suru no ni omotta yori zutto jikan ga kakaru to itte imashita.

Marī Sō na no yo. Hikkoshi o shita toki no koto o omoidasu wa.

Tadashi Ano toki wa Marī-san hontō ni taihen deshita ne.

Marī Ē. Watakushitachi sannin de yoku issho ni shokuji o shitari, eiga o mi ni ittari shita kara, kare ga inakunaru to sabishiku naru wa ne.

Tadashi Sō nan da. Boku no baai wa Iギリス ni ryugaku shite ita toki ni mo Jon ya Jon no go-ryōshin ni wa zuibun o-sewa ni natta shi, kikoku shitara kondo wa kare no hō ga Nihon e kuru koto ni natta no de mō nagai tsukiai dakara.

Marī Sō ne. Sore de sōbetsukai wa nanji kara.

Tadashi Jon no tomodachi de sono hi mo shigoto to iu hito ga nannin ka iru no de, minna ga korareru yō ni rokuji goro kara ni shiyō to omotterun dakedo. Dō ka na.

Marī Watakushi no hō wa sono hi wa nani mo yotei ga nai kara, nanji kara demo. Nanika o-tetsudai suru koto ga aru kashira.

Tadashi Haha ni kiite miru kedo, saigo da kara chanto shita Nihon ryōri o tsukurun datte harikitte ita kara daijōbu da to omou.

Marī Moshi watakushi de mo o-yaku ni tatsu yō dattara itte kudasai ne. Hayame ni ikimasu kara.

Tadashi Arigatō. Haha ni tsutaete okimasu. Tokoro de kono aida kashita hon, mo yomiowarimashita ka.

Marī Ē, ano ban apāto ni modotte sugu ni yomihajimetara, omoshirokute omoshirokute, tōtō o-shimai made ikki ni yonde shimaimashita.

Tadashi Sore wa yokatta. Ā iu rekishi shōsetsu to iu no wa sono jidai no koto o chotto de mo shitte iru to sugoku omoshiroi mon desu ne. Byōin no tomodachi de hitori yomitai to itte iru hito ga iru no de, doyōbi ni uchi ni kuru toki ni motte kite kuremasu ka.

Marī Kyō mo motte koyō to omotte tsukue no ue ni dashite oita no ni wasurete shimaimashita. Gomen nasai ne. Techō ni chanto memo shite okimasu. Kono goro bonyari shite iru no ka, dōmo monowasure o shigachi de komatte irun desu yo.

Tadashi Sonna toshiyori kusai koto wa iwanaide kudasai yo. Dare datte wasuremono wa shimasu yo.

Marī Betsu ni toshi da to omotte iru wake de wa nain desu kedo. Moshi ka shitara sukoshi shigoto o tsumete yarisugite tsukarete iru no ka mo shiremasen.

Tadashi Sonna ni tsumete yatte irun desu ka.
Marī Ē, hiruma wa daigaku e itte ite jikan ga nain desu. Sore de hon'yaku no shigoto
 ni kakaru no ga yoru uchi ni kaette kara da kara, tsui ichiji niiji made yatte
 shimau koto ni natte...
Tadashi Sore jā tsukarete ite wasuremono mo suru wake da. Ki o tsukete kudasai ne.
Marī Ē, arigatō. Doyōbi ni wa kanarazu motte ikimasu kara. Jā, mata sono toki ni.
Tadashi Boku no hō wa toku ni isoide iru wake ja arimasen kara sonna ni ki ni shinaide
 kudasai. Jā, doyō no rokuji goro. O-negai suru koto ga attara haha ga chokusetsu
 o-denwa suru ka mo shiremasen.
Marī Hai, wakarimashita. O-machi shitemasu.

Translation

Tadashi Hello.
Marie Hello Tadashi. Thanks for the other day.
Tadashi My pleasure. Marie, do please come to my house on Saturday for John's farewell
 party.
Marie Come to think of it, John's off soon isn't he? He must be terribly busy.
Tadashi Yesterday when I talked to him on the phone, he said he had so much that had to
 be done, he didn't know where to start.
Marie I'm not surprised.
Tadashi He also said that it was taking him much longer than he had thought to pack up
 all his things.
Marie Well yes. I remember what it was like when I moved.
Tadashi Yes, you had quite a time of it then, didn't you?
Marie Yes. The three of us have eaten together and gone to the pictures together so
 often that we'll miss him when he goes.
Tadashi You're right. In my case both he and his parents were a great help to me while I
 was studying in England and then after I came back, it so happened that John
 himself came to Japan; we've known each other for a long time.
Marie Yes. So what time is the party?
Tadashi A number of his friends are working that day so I thought we'd make it about six
 so everyone could be there. What do you think?
Marie I don't have any plans that day, so any time's all right for me. Is there anything I
 can help with?

Tadashi I'll ask mother but I don't think so: since it's John's last time, she's getting herself ready to make him some proper Japanese food.

Marie If I can be of any help, please say. I can come early.

Tadashi Thanks. I'll tell her. By the way, have you finished that book I lent you the other day?

Marie Yes. That evening I started it as soon as I got back to my flat, and I got so involved that I read it all, right to the end in one sitting.

Tadashi Oh good. If you know even a little bit about the period concerned, those historical novels can be really interesting, can't they? One of my friends at the hospital said he would like to read it, so could you bring it with you when you come on Saturday?

Marie I was going to bring it today and had put it ready on the desk, but I went and forgot it. Do forgive me. I'll make a note in my diary. I don't know whether it's because I'm getting absent-minded recently but I do seem to be forgetting things a lot. It's very annoying.

Tadashi Don't go on like that! You sound like an old woman! Everyone forgets things.

Marie I'm not saying it's got anything to do with old age! Perhaps I'm just tired out trying to do too much.

Tadashi Are you under that much pressure?

Marie Yes. I don't have any time during the day because I'm at the University, so I start my translation work when I get home in the evening. And I end up working through to about one or two o'clock.

Tadashi Then it's hardly surprising you're tired and tend to forget things! Take care of yourself.

Marie I will. Thanks. I'll make sure I bring the book on Saturday. Well, until then.

Tadashi I'm not in that much of a hurry for it, so don't worry about it too much. OK. See you on Saturday about six. If there's anything we want you to do, mother will probably ring you herself.

Marie Right. I'll be ready.
